

1

お詫びと訂正

この度、Oxford Reading Tree の2つのタイトルにおいて、文章およびイラストの一部に差し替えられた箇所があることが判明致しました。

該当するお話は Stage 3 More Stories B パックの *The Barbecue* と Stage 5 More Stories C パックの *The Adventure Park* です。

この2冊にはバーベキューのシーンがあり、旧版では、そこでソーセージが調理されているイラストと文章がありました。しかし、ソーセージの一般的な原料が豚肉であることから、これを宗教的な事情により食べられない読者の子どもたちへの配慮として、急遽新版では別の単語とイラストに置き換えられました。旧版において 'sausage(s)' と表記されていたものが、ステージ3では 'burger(s)' に、ステージ5では 'chicken leg(s)' に差し替えられ、これに付随して、イラストもすべてハンバーグと鳥の足のイラストに変更されております。

この変更は版元である Oxford University Press 英国本社の判断において急遽行われたもので、現在は、ソーセージと表記された旧版はすべて絶版となっております。

現在、日本では、ORT には本(ストーリーブック)のみで販売されているパックに加えて、CD と日本語ガイドがついた「CD つきパック」の2種類が販売されております。

「CD つきパック」には、音声サポートを必要とする日本の英語学習者のために日本国内で独自に作成した CD とガイドブックを付属しておりますが、これらの作成時点ではソーセージという単語の差し替え予定がなかったため、CD とガイドの音声・文章は「ソーセージ」のままになっており、差し替え後のバージョンには残念ながら対応しておりません。

書籍本体と CD やガイドブックの内容との間に誤差が生じたこと、心よりお詫び申し上げます。

現在、差し替え前の「ソーセージ」を含むページの画像と、差し替え後の音声をウェブサイトより無料でダウンロードいただけます。ユーザーの皆様にはご迷惑をお掛けし誠に申し訳ございませんが、何卒事情ご賢察の上、ご了承頂けましたら幸いです。www.oupjapan.co.jp/ort

テキスト差し替えの詳細は以下の通りです。

【*The Barbecue*】

ページ	差し替え前 … 付属 CD/日本語ガイド上の文章	差し替え後 … ストーリーブック上の文章
p.10	The dads cooked sausages.	The dads cooked burgers.
p.12	The sausages burned.	The burgers burned.

【*The Adventure Park*】

ページ	差し替え前 … 付属 CD/日本語ガイド上の文章	差し替え後 … ストーリーブック上の文章
p.15	“Look at this sausage!”	“Look at this chicken leg!”
p.16	It took the sausage from Dad’s hand.	It took the chicken leg from Dad’s hand.
p.17	It began to eat the sausage.	It began to eat the chicken leg.
p.21	“It took Dad’s sausage!”	“It took Dad’s chicken leg!”
p.24	They went back but the sausages were burnt.	They went back but the chicken legs were burnt.